



Voorverkoop: 7/03/2009

uitgifte: 9/03/2009

Philanews Nr. 1 / 2009 (pg. 7 - 8)

© bpost

Drukprocedure: offset

Formaat: — zegel: 40,20 x 27,66mm;  
— blok BL166: 120 x 80mm;

— 3884HK: 210 x 148mm

Tanding: 11½

Papier: PF-P5b

ANTARCTIQUE  
BELGIQUE-BELGIË-BELGIË-BELGIË

3913 TASILAQ  
-7.-3.2009  
5,00  
Kalaallit Nunaat Grønland

Preserve the Polar Regions and the Glaciers!  
07-03-2009  
8930 MENEN

Nunarsuup kissakkiartornera - nunarsuatsinni qalasersuit sermillu piujuaannarlit

Global Warming - Preserve the Poles and the Glaciers

www.circles.cc 'In The Wake Of The Belgica-expedition' by Dixie Dansercoer

© bpost

### Global Warming - Preserve the Poles and the Glaciers

#### Gemeenschappelijke uitgifte met Groenland

Groenland en België zijn een wereld van verschil. In Groenland is de natuur op haar wispelgigst met ijsvlaktes, gletsjers en fjorden. Het eiland is voor bijna 85% bedekt met sneeuw en ijs; een ijskap die in het binnenland tot drie kilometer dik ligt. Via de fjorden baant het ijs zich een weg naar de Atlantische oceaan. Daar kalven grillige ijsbergen af en ijschotsen gaan een vertrokken leven leiden. Een smeltproces dat de laatste jaren in een gevaarlijke versnelling is geraakt. Groenland is ook het land waar de Inuit al meer dan 4000 jaar overleven. Hun leven draait nog steeds in de eerste plaats om vissen en jagen. De Inuit weten dat de natuur altijd het laatste woord heeft. Een barre natuur die toch heel kwetsbaar is en bij een klimaatverandering het eerst wordt getroffen. De polen zijn dus sleutelgebieden om de evolutie van het klimaat te meten. En het is daar dat België en Groenland elkaar vinden. België heeft een traditie op het gebied van poolexploratie. Ons land was voor het eerst op de Zuidpool met Adrien de Gerlache. Toen de Belgica-expeditie op 16 augustus 1897 in Antwerpen vertrok, kon niemand vermoeden dat er geschiedenis zou worden geschreven. De Gerlache en zijn bemanning ontdekten nieuwe gebieden en overwinterden op het ijs. Later had België op de Zuidpool de Koninklijke Boedewijnjacht. Ook poolreizigers Alain Hubert en Dixie Dansercoer hebben de Zuidpool bedwongen. In 1997-1998 deden zij op ski's en met speciale tractievoertuigen de overtocht. Hun ervaring wordt nu volop gebruikt bij de bouw van de Prinses Elisabethbasis: een nieuwe fase in het Belgische poolonderzoek. Dit is het eerste wetenschappelijke station dat volledig zal draaien op hernieuwbare energie en waar men één grote uitdaging heeft: een antwoord vinden op de opwarming van de aarde. Kijken naar de polen is kijken naar de toekomst. Groenland en België slaan daarom de handen in elkaar met deze gemeenschappelijke uitgifte.

#### Emission commune avec le Groenland

Entre le Groenland et la Belgique, il y a un monde de différence. Au Groenland, la nature est des plus capricieuses avec ses banquises, ses glaciers et ses fjords. L'île est à près de 80% recouverte de neige et de glace, une calotte glaciaire dont l'épaisseur peut atteindre trois kilomètres à l'intérieur des terres. La glace se fraie un chemin entre les fjords pour rejoindre l'océan Atlantique. Les icebergs bisocimus s'y éfrangent et les blocs de glace se morcellent jusqu'à disparaitre. Un processus de fonte qui s'est dangereusement accéléré ces dernières années. Le Groenland est aussi le pays du peuple Inuit depuis plus de 4000 ans. Aujourd'hui encore, ils vivent principalement de la pêche et de la chasse. Les Inuits savent mieux que quiconque que la nature a toujours le dernier mot. Une nature à l'état brut qui n'est en pas moins vulnérable et est la première victime du réchauffement climatique. Les pôles sont donc des territoires clés pour mesurer l'évolution du climat. Et c'est là que la Belgique et le Groenland se retrouvent. La Belgique possède en effet une certaine tradition dans le domaine de l'exploration des pôles. Notre pays fut le premier à fouler le sol du pôle Sud avec Adrien de Gerlache. Lorsque l'expédition Belgica quitta le port d'Anvers le 16 août 1897, personne ne pouvait imaginer qu'elle allait écrire une partie de l'histoire. De Gerlache et son équipage découvrirent de nouvelles terres et passèrent l'hiver sur la glace. Plus tard, la Belgique installa la station Roi-Baudouin au pôle Sud. Les explorateurs Alain Hubert et Dixie Dansercoer ont également vaincu le pôle Sud. En 1997-1998, ils font traverser en ski et à l'aide de voiles de traction spéciales. Leur expérience est à présent exploitée pour la construction de la station Princesse Elisabeth: une nouvelle phase dans l'exploration belge des pôles. C'est la première station scientifique qui fonctionnera totalement grâce à l'énergie renouvelable et qui essaiera de relever un seul et gigantesque défi: trouver une réponse au réchauffement de la planète. Se soucier des pôles, c'est se soucier de l'avenir. C'est pourquoi le Groenland et la Belgique s'associent à l'occasion de cette émission spéciale.

5 412885 4057133







Voorverkoop: 6/06/2009      uitgifte: 8/06/2009      — Philanews Nr. 3 / 2009 (pg. 3 - 4) — © bpost  
 Drukprocedure: gecombineerd raster- & staaldiepdruk  
 Formaat: — zegels: 40,20 x 27,66mm;  
 — F3919/20: 128 x 160mm;      — 3916HK: 210 x 148mm  
 Tanding: 11½      uitgifteprijs: € 5,15  
 Papier: PF-P5b



© bpost

1957 жылғыда, 4 қазанда советтік Спутник 1 ғарышта ұшып кетті. Байқоңыр ғарышқайдан ұшып кеткен серіктен ғарыш жарыс басталды.

Басқын Совет Одағы және АҚШ өте желпісті болды. Бүгін, Ресеймен және Америкамен қатарлы, Жапонда, Ұлтдайд, Үндіде және Еуропада бәз-бәрі елеулі үлес бар. 1998 жылғыда Халиқаралық Ғарыш Бейнесі (ХҒБ) құрылғанда жаңа айналым жасарғаны болған. Көп елдер осы жобадан қатысты. Бельгияның Франк Де Винне 21-ші экспедицияны басқарып отыр. ХҒБ-ға 6 ай мерзімде Байқоңыр ғарышқайдан 2001 жылғыда, 2009 жылғыда, мамырда жарыса кіреді. ESA астрономы ХҒБ-дың бірінші ғарышқайдан бастап, бірақ бұл жалғыз үлкен үлес, себебі ХҒБ-да бірінші рет иелікті алты зерттеуші болды.

Байқоңыр ғарышқайдан Ғарыш Бастауы, Қазақстан тәуелсіздік алған соң ол орыс ғарыш азымынағара маңызды жер бол қалды. Еуропалық және америкалық серіктер осы жерден жарыса кіреді. Ғарышкерлер орыс ғарыш кемесіне мінді және ХҒБ осы жерден жұмыс істейді.

Бірінші ғарыш ұшудан алты жыл өтті. Жергі ғарышқайдан елестету болмайды. Ғарыш саяхат технологиялық революцияны басталды және адамдардың ғұмырларына ұзақ мерзімді өсер өтті. Егер бұл ғарышта тауқият болмаса, бұл ғарышқа басқа планеталарды және жермен, ауаарылы бол жылғыда, бәріс галактика, байланыс, Интернет немесе GPS болмады және тағы басқа көп нәрселер.

Біздің ғарыш оқиға елсі жылдан аса басталды. Бірақ, азыр, бізде бір ғана жол бар — жоғары қирай. Астан — шектеу нәсіл!

La 4 octobre 1957, l'Union Soviétique envoyait le Spoutnik 1 dans l'espace. Le lancement de ce satellite au départ de la base de Baïkonour marquait le début de la conquête spatiale.

Les premières années, les succès spatiaux furent surtout à mettre à l'actif de l'URSS et des Etats-Unis. Mais à côté des Russes et des Américains, d'autres jouent aujourd'hui un rôle important, comme le Japon, la Chine, l'Inde et l'Europe. Une nouvelle étape a été franchie avec la construction dès 1998 de l'International Space Station (ISS). De nombreux pays contribuent à ce projet. En mai 2009, dans le cadre de l'Expedition 21, le Belge Frank De Winne décolle de Baïkonour à destination de cette station spatiale pour y effectuer une mission de 6 mois.

L'astronaute belge de l'ESA devient ainsi le premier commandant européen de l'ISS. Mais ce n'est pas là la seule première. Pour la première fois, la base sera habitée en permanence par six scientifiques de l'espace.

Baïkonour est le lieu où tout a commencé.

Après la déclaration d'indépendance du Kazakhstan, Baïkonour a continué d'assumer un rôle important, pour le lancement de fusées spatiales russes, mais aussi de satellites européens et américains.

C'est à Baïkonour que les cosmonautes embarquant à bord des navettes spatiales russes et c'est à partir de là également que s'approvisionne l'ISS.

50 ans après le premier voyage dans l'espace, la terre est indissociable de l'univers. La navigation spatiale a révolutionné la technologie, en modifiant de manière radicale l'existence de chacun. Sans le cosmos, nous n'aurions jamais vu les planètes du passé, il n'y aurait pas de prévisions météorologiques, pas de communication mondiale, pas d'internet, ni de GPS.

Il n'y a donc qu'une seule possibilité à l'aventure entamée il y a plus de 50 ans par l'humanité : le ciel est la limite !

КОСМОС және АСТРОНОМИЯ  
 COSMOS et ASTRONOMIE  
 KOSMOS en ASTRONOMIE

Op 4 oktober 1957 schoot de Soyuz-Unie de Spoutnik 1 de ruimte in. Met de lancering van deze satelliet vanuit de basis Baïkonour was de race naar het heelal begonnen.

Zeker in de beginjaren waren de eerste ruimtesuccessen voor de Soyuz-Unie en de Verenigde Staten. Maar naast de Russen en de Amerikanen spelen nu ook Japan, China, India en Europa een belangrijke rol. Met de bouw vanaf 1998 van het International Space Station of ISS werd een nieuwe stap gezet. Heel wat landen leveren hun bijdrage en met Expedition 21 vertrekt de Belg Frank De Winne in mei 2009 voor een missie van een half jaar vanuit Baïkonour naar dit ruimtestation. Hiermee wordt de Belgische Esa-astronoot de eerste Europese commandant van het ISS. Maar er is nog een eerste. Voor het eerst zal de basis permanent bewoond worden door zes ruimteonderzoekers.

Baïkonour is de plaats waar het ooit allemaal begon. Na de onafhankelijkheid van Kazachstan bleef Baïkonour belangrijk voor de lancering van de Russische raketten en ook Europese en Amerikaanse satellieten vertrekken van daar. Kosmonauten gaan in Baïkonour aan boord van Russische ruimteschepen en het ISS krijgt van hieruit zijn bevoorrading.

50 jaar na de eerste ruimtereis kan de aarde niet meer zonder het heelal. De ruimtevaart zorgde voor een technologische revolutie die het leven van iedereen ingrijpend heeft veranderd. Zonder de kosmos zagen we geen planeten van dichtbij, was er geen weervoorspelling, geen wereldwijde communicatie, geen internet, geen global positioning system.

Op het avontuur dat de mensheid meer dan 50 jaar geleden begon, blijft er maar één vervolg mogelijk. De sky is the limit!

© M.Z.